

C-375

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-375

An Act to amend the Bank Act (bank fees)

First reading, May 4, 2005

C-375

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-375

Loi modifiant la Loi sur les banques (frais bancaires)

Première lecture le 4 mai 2005

MR. PARADIS

M. PARADIS

SUMMARY

This enactment amends the *Bank Act* by requiring Canadian banks to lay each year before the House of Commons a detailed statement of all the fees that they charge to their clients.

The enactment also prohibits banks from charging fees other or higher than those recommended by the standing committee of the House of Commons that normally considers matters relating to consumers. Any contravention of this provision constitutes an offence punishable by a fine of not more than \$10,000.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les banques* afin d'obliger les banques canadiennes à déposer chaque année à la Chambre des communes un état détaillé de l'ensemble des frais bancaires imposés à leurs clients.

Le texte prévoit également l'interdiction pour les banques d'imposer des frais autres — ou des frais plus élevés — que ceux ayant fait l'objet d'une recommandation par le comité permanent de la Chambre habituellement chargé des questions relatives aux consommateurs. Toute contravention à cette disposition constitue une infraction entraînant l'imposition d'une amende maximale de 10 000 \$.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-375

PROJET DE LOI C-375

An Act to amend the Bank Act (bank fees)

Loi modifiant la Loi sur les banques (frais bancaires)

1991, c. 46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, ch. 46

1. The *Bank Act* is amended by adding the following after section 456:

1. La *Loi sur les banques* est modifiée par adjonction, après l'article 456, de ce qui suit :

	Bank Fees	Frais bancaires	
Tabling	456.1 (1) Not later than November 30 in each year, every bank shall lay before the House of Commons a detailed statement of all the bank fees that it charges to its clients for the services that the bank provides in Canada. 10	456.1 (1) Au plus tard le 30 novembre de chaque année, les banques déposent devant la Chambre des communes un état détaillé de l'ensemble des frais bancaires qu'elles imposent à leurs clients pour les services qu'elles fournissent au Canada. 10	Dépôt
Review	(2) On any of the first sixty days on which the House of Commons is sitting after January 1, the standing committee of that House that normally considers matters relating to consumers shall review the statement referred to in subsection (1) and shall lay before the House a report on the review, including a statement of any changes that the committee recommends. 15	(2) Dans les soixante premiers jours de séance de la Chambre des communes suivant le 1 ^{er} janvier, le comité permanent de cette chambre habituellement chargé des questions relatives aux consommateurs procède à un examen de l'état visé au paragraphe (1) et présente à la Chambre un rapport à ce sujet, assorti de ses éventuelles recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables. 15	Examen
Contents of report	(3) The report shall include 20 (a) a detailed description of the services for which, in the opinion of the standing committee, the bank may charge bank fees; and (b) the maximum amount that a bank may charge for each of those services. 25	(3) Le rapport comporte notamment : a) une description détaillée des services pour lesquels, d'après le comité, il est raisonnable qu'une banque exige des frais bancaires; 25 b) le montant maximum que peut exiger une banque pour de tels services. 25	Contenu du rapport

Witnesses	(4) The standing committee may, in the course of its review, examine any witness whose evidence it considers relevant.	(4) Dans le cadre de son examen, le comité peut entendre les témoins qu'il juge pertinents.	Témoins
Prohibition	456.2 After the report referred to in subsection 456.1(2) is laid before the House of Commons, a bank shall not charge a bank fee that (a) applies to a service other than a service described in the report; or (b) exceeds the maximum amount set out in the report.	456.2 Dès le dépôt devant la Chambre des communes du rapport visé au paragraphe 456.1(2), il est interdit à une banque d'imposer des frais bancaires : a) pour des services autres que ceux décrits dans le rapport; b) supérieurs au montant maximum fixé dans le rapport.	Interdiction
Offence	456.3 (1) Despite any other provision of this Act, a bank that, after the expiration of thirty days from the day on which the report referred to in section 456.2 is laid before the House of Commons, contravenes a provision of that section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.	456.3 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, toute banque qui, après un délai de trente jours suivant le dépôt du rapport visé à l'article 456.2, contrevient aux dispositions de cet article commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 \$.	Infraction
Separate offence	(2) If a contravention of section 456.2 is committed or continued on more than one day, it constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.	(2) Il est compté une infraction distincte à l'article 456.2 pour chacun des jours au cours duquel se commet ou se continue l'infraction.	Infraction distincte
Definition of "bank fee"	456.4 For the purposes of sections 456.1 to 456.3, "bank fee" means any fee charged by a bank for a service that the bank provides in Canada, but does not include the interest or discount applicable to a loan made by the bank.	456.4 Pour l'application des articles 456.1 à 456.3, « frais bancaires » s'entend de tous frais exigés par une banque pour un service qu'elle fournit au Canada, à l'exception des intérêts ou de l'escompte applicables à un prêt qu'elle accorde.	Définition de « frais bancaires »